**Материалы к зачету по древнегреческому языку**

**3-ий курс ОЗО**

**Ὁ ἀλφάβητος (алфавит)**

**Г**реческий алфавит состоит из 24 букв. Каждая буква имеет свое алфавитное название.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Печатный шрифтпрописные строчные | Рукописный шрифт | Название буквы | Произношение (византийское\*) |
| Α α | a | ἄλφα альфа | [а] |
| Β β | b | βῆτα вита | [в] |
| Γ γ | g | γάμμα гамма | [г] |
| Δ δ | d | δέλτα дельта | [ð] как *[th]* в слове *father* |
| Ε ε | e | ἔ ψιλόν эпсилон | [э] |
| Ζ ζ | z | ζήτα зита | [з] |
| Η η | h | ἦτα ита | [и] |
| Θ θ | th | θῆτα θита | как *[th]* в слове *thin, nothing* |
| Ι ι | i | ἰῶτα йота | [и] |
| Κ κ | k | κάππα каппа | [к] |
| Λ λ | l | λάμβδα лямбда | [л] |
| Μ μ | m | μῦ ми | [м] |
| Ν ν | n | νῦ ни | [н] |
| Ξ ξ | ks | ξῖ кси | [кс] |
| Ο ο | o | ὂ μικρόν омикрон | [о] |
| Π π | p | πῖ пи | [п] |
| Ρ ρ | r | ῥῶ ро | [р] |
| Σ σ ς | s | σίγμα сигма | [с] |
| Τ τ | taf | ταῦ таф | [т] |
| Υ υ | ypsilon | ὖ ψιλόν ипсилон | [и] |
| Φ φ | fi | φῖ фи | [ф] |
| Χ χ | xi | χῖ хи | [х] |
| Ψ ψ | psi | ψῖ пси | [пс] |
| Ω ω | omega | ὦ μέγα омега | [о] |

\* - Существует две системы произношения греческих звуков:

* Эразмово произношение – система произношения Эразма Роттердамского, основанная на латинской транслитерации греческих звуков. Она принята в большинстве европейских стран и используется в России в гимназической и университетской практике при чтении светских текстов.
* Рейхлиново (византийское) произношение – система произношения Иоганна Рейхлина, перенятая у носителей греческого языка в средневековье и принятая в христианской церкви. Эта система укрепилась в духовных учреждениях и она используется при чтении богослужебных текстов.

Здесь рассматривается только Рейхлиново произношение, которое в настоящее время не может находиться вне влияния современной фонетики греческого языка.

1. **Правила чтения**

Произношение некоторых букв:

Согласные:

***γ*** произносится как [г] *(белорусская)* *Γεώργιον, Γολγοθά*

Но перед буквами **γ, κ, χ, ξ** произносится как звук **[н]*.***

Так сочетание ***γκ, γγ*** произносится как звук **[нг]**

Например:

ἄγγελος *ангел,* [**а**нгелос]

ἔλεγχος *испытание, доказательство* [**э**ленхос]

λόγχη *копие,*[л**о**нхи]

ἄγκυρα *якорь,* [**а**нгира]

σάλπιγξ *труба* [с**а**лпингс]

***μπ*** такое сочетание в середине слова произносится как **[мб]**

ἄμπελος виноградная лоза [**а**мбелос]

λαμπρός светлый [ламбр**о**с]

συμπάθεια сострадание [симб**а***th*ия]

за исключением σύμπτωμα случайность [с**и**мптома]

πέμπτος пятый [п**э**мптос]

***ντ***  в середине слова произносится как **[нд]**

Παντοκράτωρ Вседержитель [Пандокр**а**тор]

***σ*** произносится как [с] *σοφία, ἔσω, μεστόν,*

Но перед буквами **β, γ, δ, μ, λ, ν, ρ, μπ, ντ** озвончается и произносится как **[*з*].**

Например:

ἄσβεστος *неугасисый*, [**а**звэстос]

σεισμός *землетрясение*, [сизм**о**с]

προσδοκάω *ожидаю* [прозðок**а**о]

κόσμος *мир* [к**о**змос]

τοῖς δάκρυσιν *слезами* [тиз ð**а**крисин]

***ς*** пишется только в конце слова.

Если в слове встречаются две одинаковые согласные, то они произносятся как один звук.

θάλασσα море [*th***а**ласа]

ἐκκλησία церковь [эклис**и**я]

Исключение составляет буквосочетание γγ, об особенностях его прочтения смотрите выше.

Гласные бывают:

*краткие* ε, ο

*долгие*  η, ω

*могут быть и долгими и краткими*  α, ι, υ

для обозначения краткости гласного в словарях над гласной используют знак ˘, а для обозначения долготы – знак ˉ.

В современном произношении долгие и краткие гласные практически не различаются.

**Дифтонги**

(Δίφθογγοι «двугласные»)

Дифтонг – это сочетание двух гласных, образующих единый слог. Дифтонги бывают собственные (основные) и несобственные.

**Восемь (основных) собственных:**

**αι [э]** χαίρω *радуюсь (радоваться)* [х**э**ро]

**αυ [ав]** перед гласными и звонкими согласными,

например: αὐλή *двор* [авл**и**]

**[аф]** перед глухими согласными,

например: αὐτός *он* [афт**о**с]

**ει [и]** εἰκών *образ, икона* [ик**о**н]

**ευ [эв]** перед гласными и звонкими согласными,

например: εὐρίσκω *находить* [эвр**и**ско]

**[эф]** перед глухими согласными,

например: εὐθύς *прямо* [эф*th***и**с]

**οι [и]** οἶνος *вино* [**и**нос]

**ου [у]** δοῦλος *раб* [ð**у**лос]

**υι [и]** υἱός *сын* [й**о**с]

**ηυ [ив]** ηὐλόγησα *я благословил* [ивл**о**гиса]

**или [иф]** προσηυχόμην *молился* [просифх**о**мин]

Примеры:

αἶνος *хвала* [**э**нос] αἰών *век* [э**о**н]

Ἰουδαία *Иудея* [иуð**э**а], εἰρήνη *мир, мирная жизнь* [ир**и**ни]

ἀλήθεια *истина* [ал**и***th*ия], δείπνος *ужин* [ð**и**пнос]

οἶκος *дом* [**и**кос] (Μυστικός Δεῖπνος - *Тайная Вечеря)*

Πολλοὶ προφῆται καὶ βασιλεῖς ἠθέλησαν ἰδεῖν ἃ ὑμεῖς βλέπετε καὶ οὐκ εἶδαν, καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε καὶ οὐκ ἤκουσαν.

Многие пророки и цари желали видеть, что вы видите, и не видели, и слышать, что вы слышите, и не слышали (Лк. 10, 24).

ὁ οὐρανός οἱ οὐρανοί *небо, небеса*

ὁ Ἰησοῦς *Иисус*

ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ *Сын Божий*

ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου *сын человеческий*

ἡ εὐλογία *благословение*

ὁ Παῦλος *Павел*

προσευχή *молитва*

τὸ Εὐαγγέλιον *Евангелие*

Δαυίδ *Давид*

Νινευίταις *Ниневитяне*

Ἰωάννης *Иоанн*

Если над буквой стоит знак разделения (две точки ϊ), то звуки в этом дифтонге произносятся раздельно. Например:

πρωΐ *утро* [прои],

ἄϋλος *невещественный* [**а**илос], но αὐλός *флейта* [авл**о**с]

πραΐς *кроткий* [пра**и**с]

χοϊκός *сделанный из земли, из праха* [хоик**о**с]

ἄϋπνος *не спящий* [**а**ипнос]

Μωϋσής *Моисей* [Моис**и**с],

Ἡσαΐας *Исайя* [Иса**и**ас]

**Три несобственных дифтонга:**

**ᾳ, ῃ, ῳ**

Несобственные дифтонги состоят из сочетания долгого гласного (***α, η, ω***) с ***ι***, причем буква ***ι*** подписывается под этими буквами, если они строчные. Поэтому такая йота называется «*йота подписная»* *(iota subscriptum),* и она не читается.

Примеры:

ὁ λῃστής *разбойник* [о лист**и**с]

ᾠδή *песнь* [оð**и**]

Τρῳάς *Тройя* [тро**а**с]

Ἡρῴδης *Ирод* [ир**о**ðис]

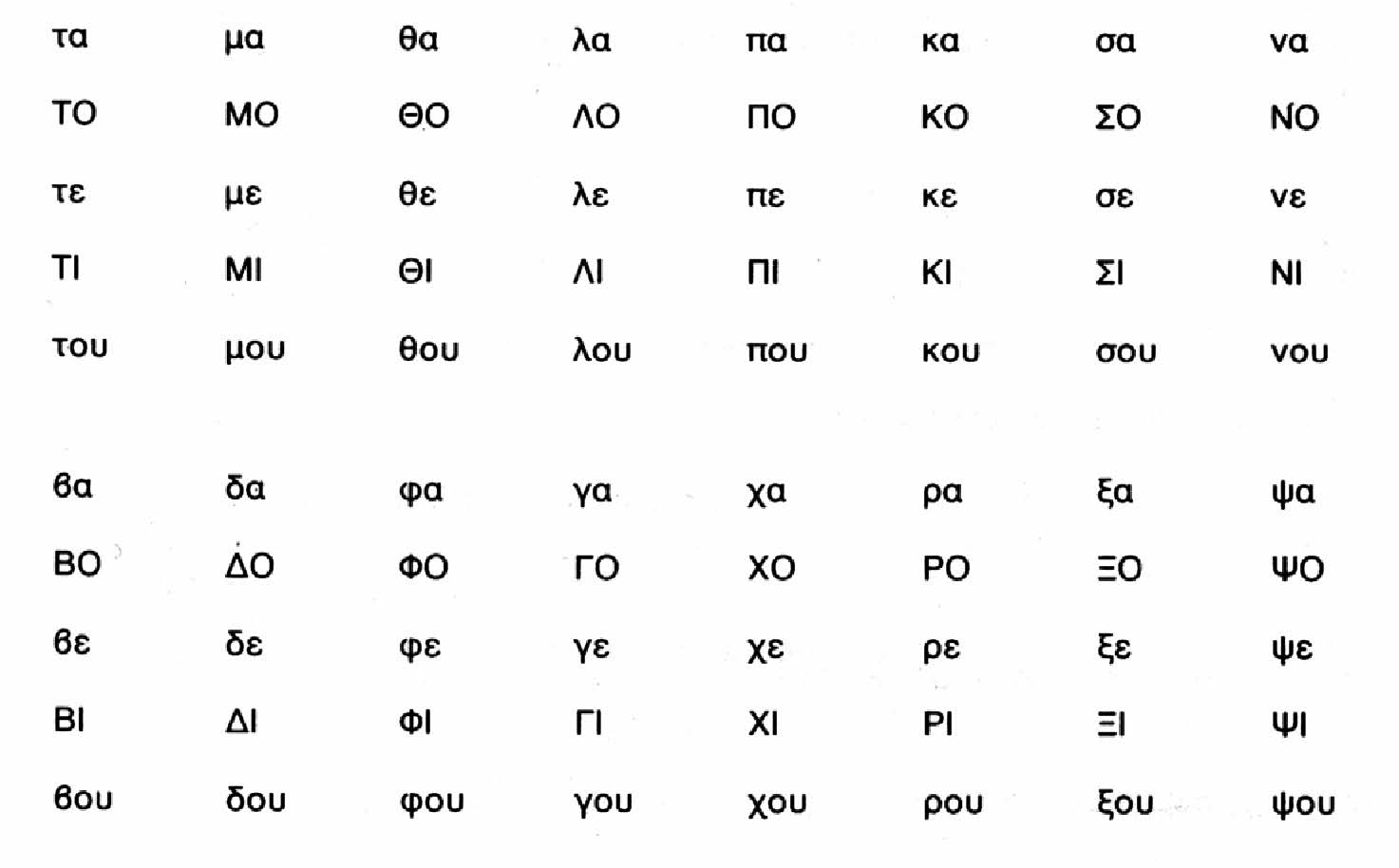
Если же эти буквы прописные, то буква йота пишется рядом с ними и называется *«йота приписная»* (*iota adscriptum*):

ΛΗιΣΤΗΣ, ΩιΔΗ, ΤΡΩιΑΣ, ΗΡΩιΔΗΣ

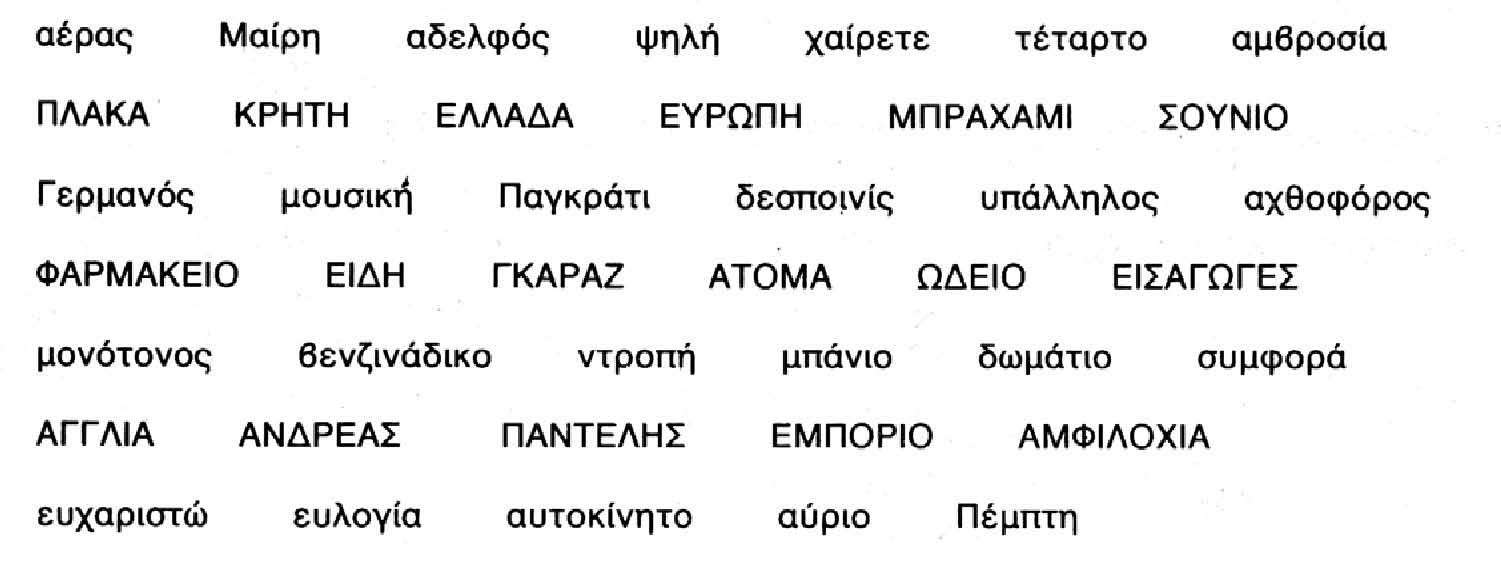
Такая йота не произносится.

**Упражнения для чтения**

Упражнение 1

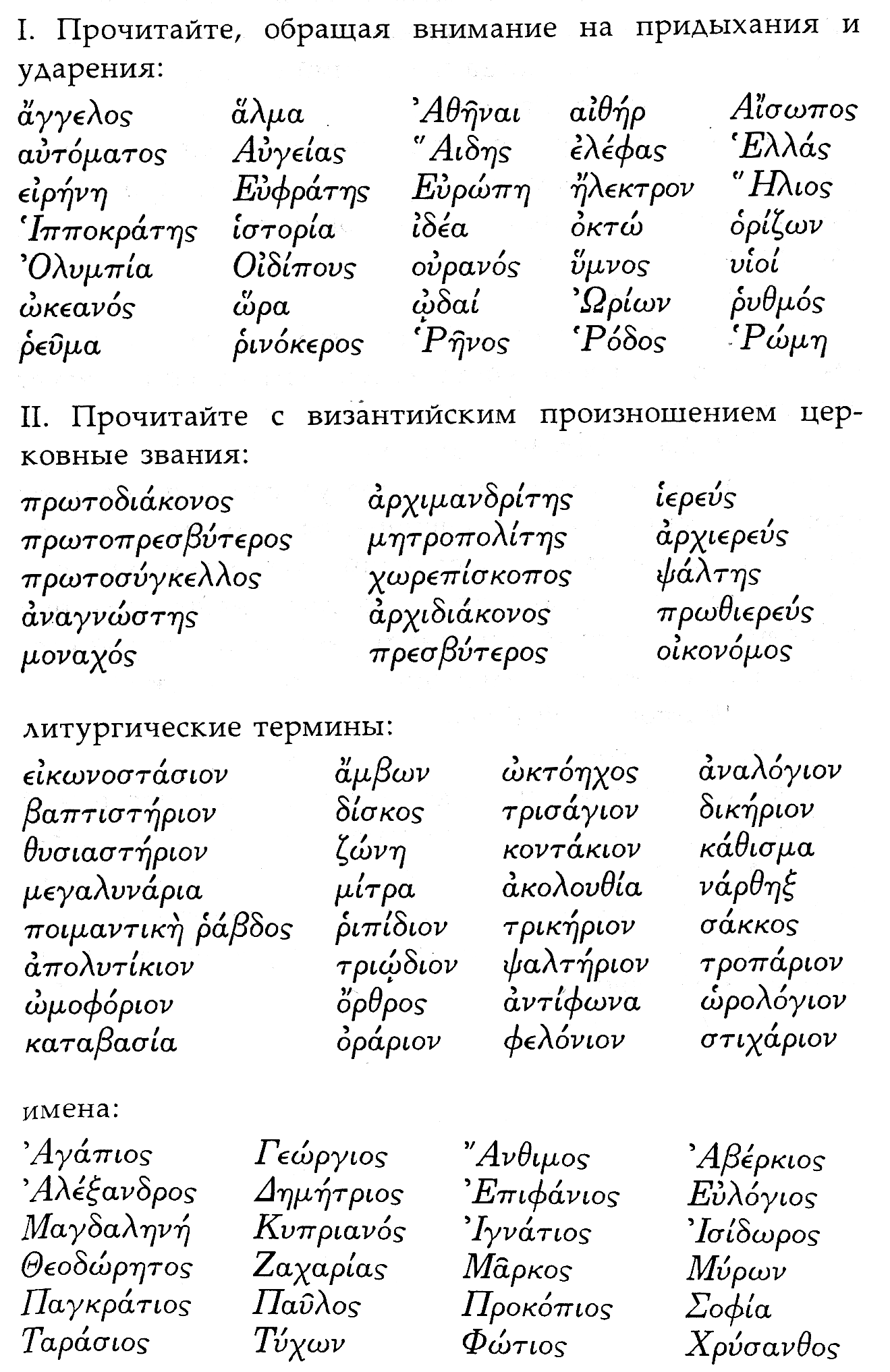


Упражнение 2



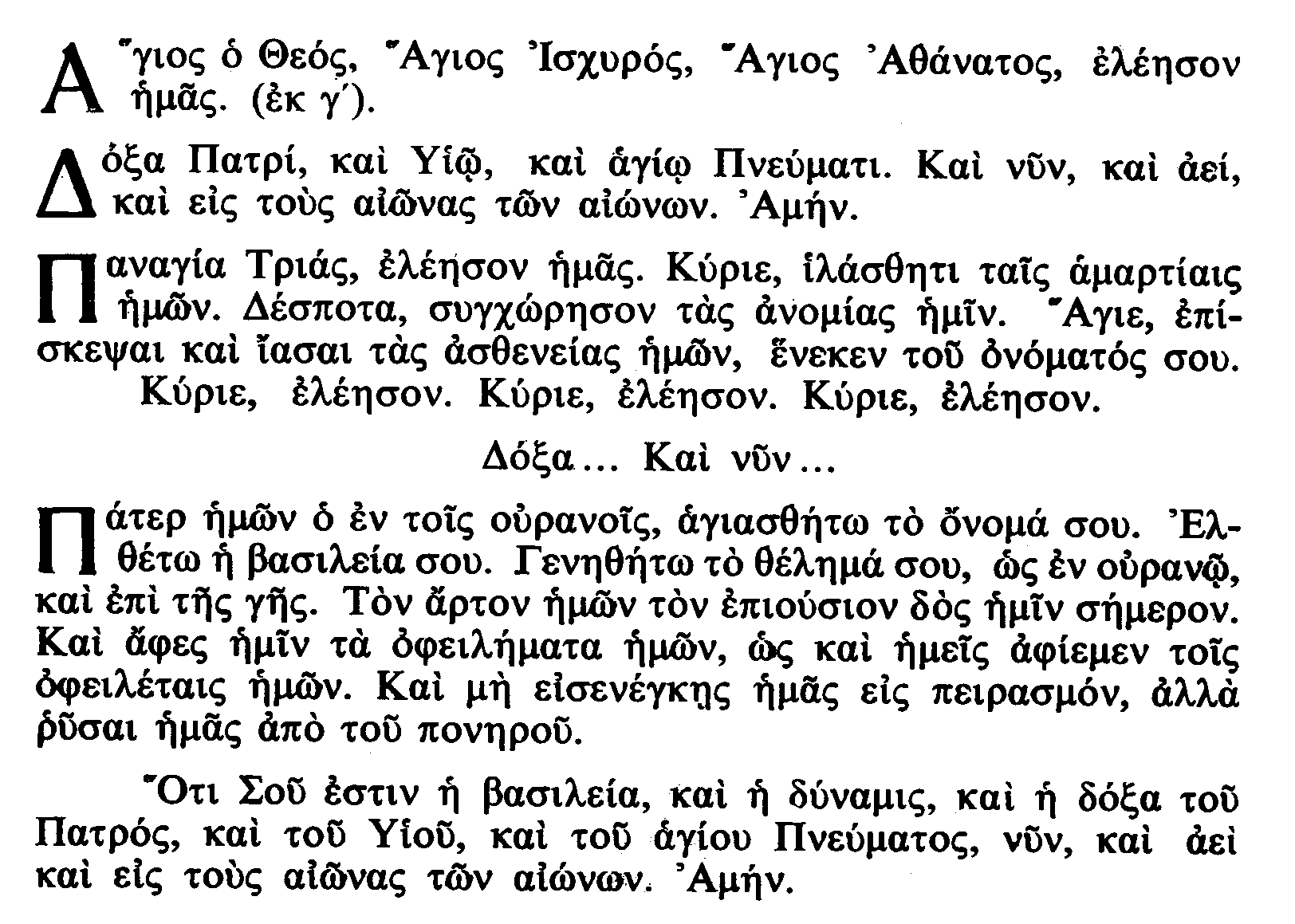
**Упражнения для чтения**

***Упражнение 3***



**Упражнение 4**

Трисвятое по Отче наш

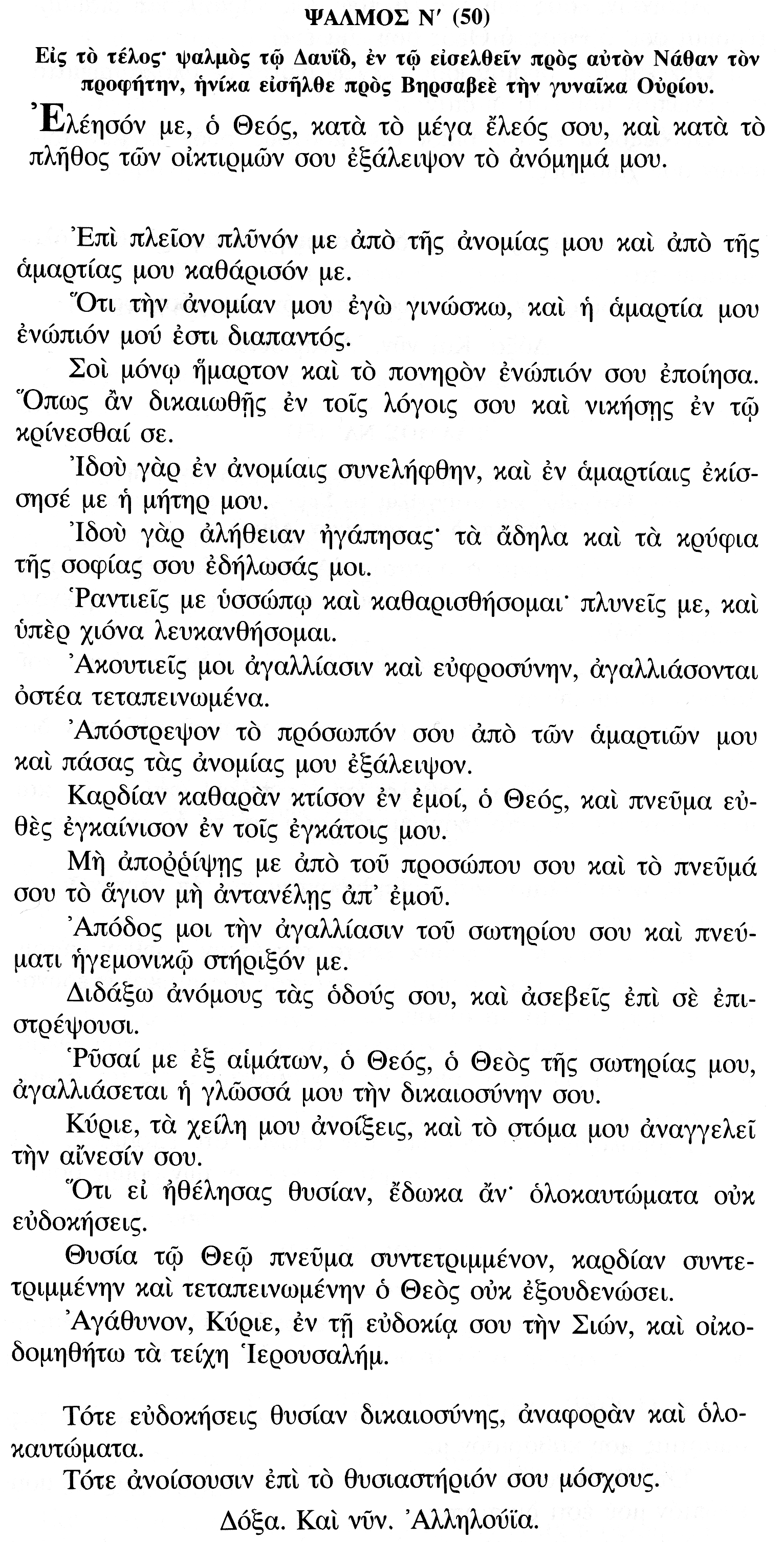


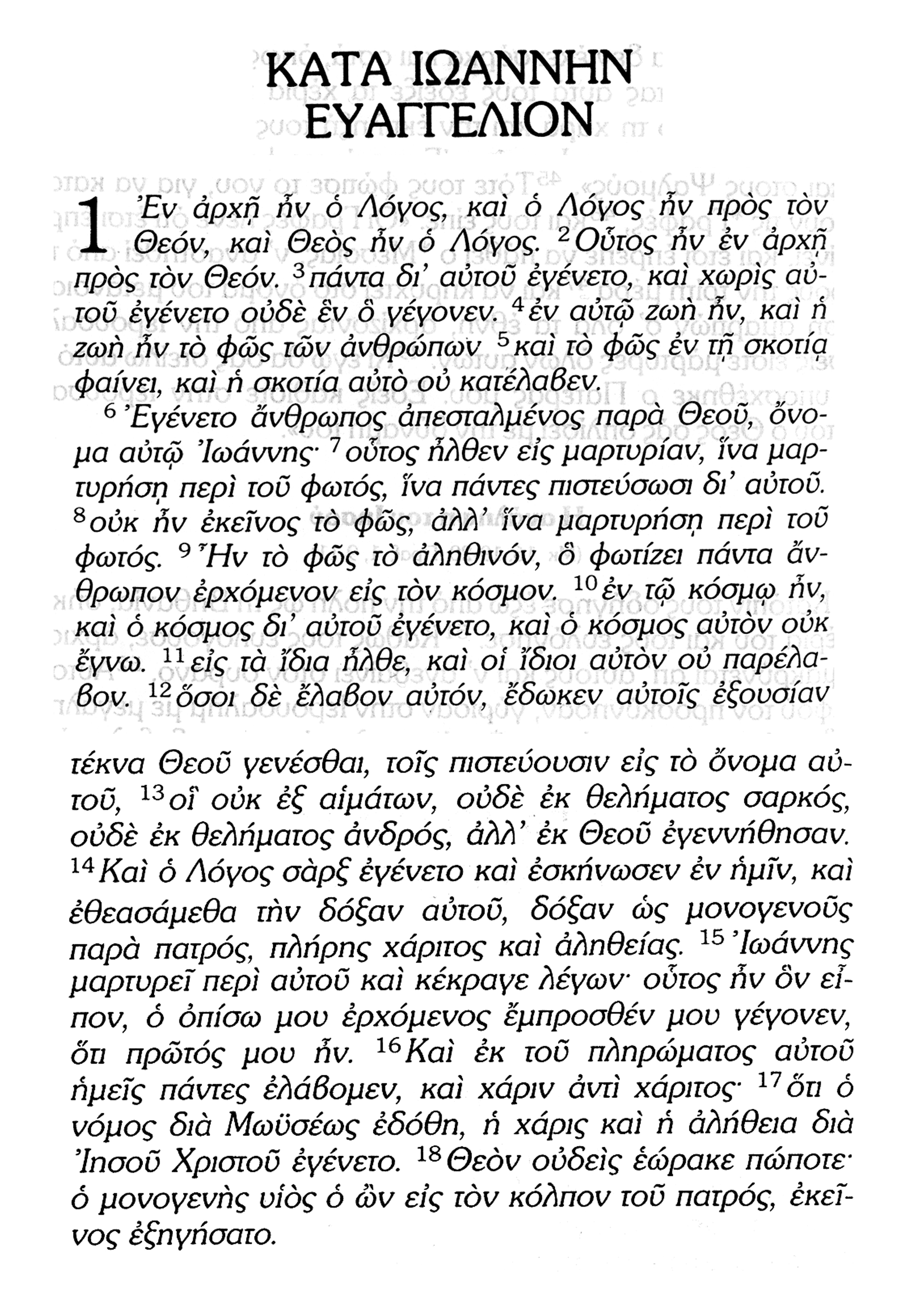
**Царю небесный**

Βασιλεῦ οὐράνιε, Παράκλητε, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὁ πανταχοῦ παρὼν καὶ τὰ πάντα πληρῶν, ὁ θησαυρὸς τῶν ἀγαθῶν καὶ ζωῆς χορηγός, ἐλθὲ καὶ σκήνωσον ἐν ἡμῖν, καὶ καθάρισον ἡμᾶς ἀπὸ πάσης κηλῖδος, καὶ σῶσον, Ἀγαθέ, τὰς ψυχὰς ἡμῶν. Ἀμήν.

**Достойно есть**

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν.  
Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβεὶμ καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.





1. **Тропарь Пасхи**

Χριστὸς ἀνέστῃ ἐκ νεκρῶν,

θανάτῳ θάνατον πατήσας,

καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,

ζωὴν χαρισάμενος.